

# KORONA<sup>®</sup>

## Sonja



- D SPRECHENDE GLAS-WAAGE Gebrauchsanleitung  
GB SPEAKING GLASS SCALE Instruction for use  
F BALANCE PARLANTE EN VERRE Mode d'emploi  
E BÁSCULA DE VIDRIO CON VOZ Instrucciones para el uso  
I BILANCIA PARLANTE IN VETRO Istruzioni per l'uso  
GR ΟΜΙΛΟΥΣΑ ΓΥΑΛΙΝΗ ΖΥΓΑΡΙΑ Οδηγίες χρήσεως  
RUS ГОВОРЯЩИЕ СТЕКЛЯННЫЕ ВЕСЫ Инструкция по применению  
PL WAGA SZKLANA Z FUNKCJĄ GŁOSOWĄ Instrukcja obsługi  
NL SPREKENDE GLAZEN WEEGSCHAAL Gebruikshandleiding  
P BALANÇA DE VIDRO FALANTE Instruções de utilização  
TR KONUŞAN CAM TARTI Kullanma Talimatı  
DK TALENDE GLASVÆGT Brugsanvisning  
S TALANDE GLASVÅG Bruksanvisning  
FIN PUHUVA LASIVAAKA Käyttöohje  
CZ SKLENĚNÁ VÁHA S HLASOVOU INDIKACÍ Návod k použití  
SLO GOVOREČA STEKLENA TEHTNICA Navodila za uporabo  
H BESZÉLŐ ÜVEGMÉRLEG Használati útmutató



KORONA electric GmbH  
Hauptstraße 169  
59846 Sundern, Germany  
Tel.: +49 2933 / 90284-80  
[www.korona-electric.de](http://www.korona-electric.de)

Service:  
KORONA Service, Am Steinbach 9,  
59872 Meschede-Enste, Germany

## Gebruiksaanleitung

- GB Operating Instructions
- F Mode d'emploi
- E Modo de empleo
- I Istruzioni per l'uso
- GR Οδηγίες χρήσης

- RUS Инструкция по применению
- PL Instrukcja obsługi
- NL Gebruikershandleiding

- P Instruções de utilização
- TR Kullanma Talimatı
- DK Betjeningsvejledning
- S Bruksanvisning
- FIN Käyttöohje

- CZ Návod k použití
- SD Navodila za uporabo
- H Használati utasítás

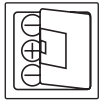
## 1. Inbetriebnahme

- GB Operation
- F Mise en service
- E Funcionamiento
- I Messa in funzione
- GR Θέση σε λειτουργία

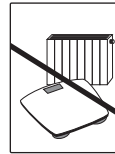
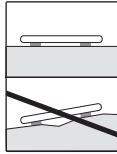
- RUS Ввод в эксплуатацию
- PL Uruchomienie
- NL Ingebruikname
- P Colocação em serviço

- TR Çalıştırılması
- DK Ibrugtagning
- S Inann du börjar väga
- FIN Käyttöönotto
- CZ Uvedení do provozu

- SD Vklup
- H Üzembe helyezés



3 x AAA 3 V



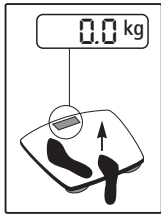
## 2. Wiegen

- GB Weighing
- F Pesée
- E Pesar
- I Pesare

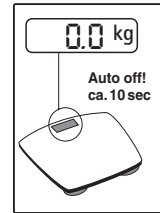
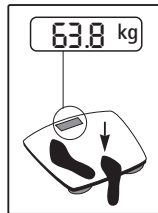
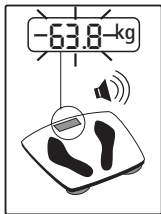
- GR Αρμόζουσα χρήση
- RUS Взвешивание
- PL Ważenie
- NL Wegen

- P Pesar
- TR Tartma
- DK Vejning
- S Vägning

- FIN Punnitus
- CZ Vážit
- SD Tehtanje
- H Mérés



|         |                                   |
|---------|-----------------------------------|
| Display | 0.0                               |
| DE      | Das Gerät ist betriebsbereit      |
| FR/BE   | L'appareil est prêt à fonctionner |



beep, beep

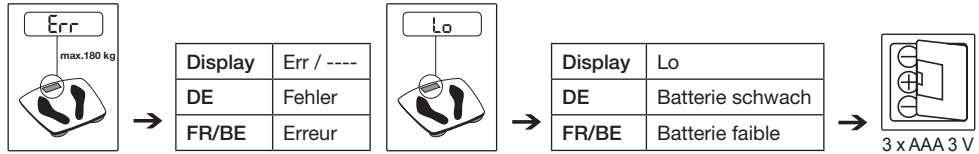
### 3. Fehlermeldungen

- Ⓓ Error message
- Ⓕ Messages d'erreur
- Ⓔ Señal de error
- Ⓘ Messaggi d'errore

- Ⓙ Ενδείξεις λάθους εμφανίζονται αν
- Ⓜ Сообщение об ошибке
- Ⓟ Komunikat błędu

- Ⓝ Foutmelding
- Ⓟ Mensagem de erro
- Ⓝ Hata bildirimi
- Ⓝ Fejlmelding
- Ⓝ Felmeddelande

- Ⓝ Virheilmoitus
- Ⓒ Hlášení poruchy
- Ⓝ Javljnje napake
- Ⓕ Hibabejelentés



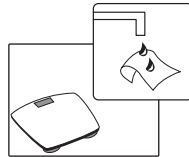
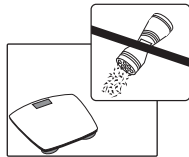
### 4. Reinigung

- Ⓓ Cleaning
- Ⓕ Nettoyage

- Ⓔ Limpieza
- Ⓘ Pulizia

- Ⓙ Καθαρισμός
- Ⓜ Чистка и уход
- Ⓟ Czyszczenie
- Ⓝ Reiniging
- Ⓟ Limpeza
- Ⓝ Temizlik
- Ⓝ Rengøring

- Ⓝ Rengöring
- Ⓝ Puhdistus
- Ⓒ Čištění
- Ⓝ Čišćenje
- Ⓕ Tisztítás



### 5. Rutschgefahr

- Ⓓ Slippery surface!
- Ⓕ Vous pourriez glisser!
- Ⓔ ¡Puede resbalarse!

- Ⓘ Pericolo di scivolare!
- Ⓙ Κίνδυνος ολίσθησης!
- Ⓜ Опасность поскользнуться
- Ⓟ Niebezpieczeństwo poślizgnięcia

- Ⓝ Uitglijdgevaar!
- Ⓟ Perigo de escorregar!
- Ⓝ Kayma tehlikesi!
- Ⓝ Der er fare for at glide!
- Ⓝ Du kan halka!

- Ⓝ Liukastumisvaara
- Ⓒ Nebezpečí uklouznutí
- Ⓝ Nevarnost zdrsa!
- Ⓕ Csúszásveszély

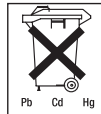


## D Wichtige Hinweise

### • Sprachfunktion

Um die Sprachwahl zu ändern, stellen Sie den Knopf am oberen Rand der Waage auf die gewünschte Sprache um. Lautstärkeregelung: Sie können die Lautstärke der Sprachfunktion wunschgemäß einstellen oder ausschalten, indem Sie das Rad am oberen Rand der Waage drehen:  
- = leiser / Ausschalten, + = lauter.

- Stellen Sie die Waage auf einen ebenen festen Boden; ein fester Bodenbelag ist Voraussetzung für eine korrekte Messung.
- Schlagen Sie mit dem Fuß kurz, kräftig und gut hörbar auf die Waage, um den Erschütterungssensor zu aktivieren!
- Stehen Sie während des Messvorgangs still!
- Das Gerät ist nur für die Eigenanwendung, nicht für den medizinischen oder gewerblichen Gebrauch vorgesehen!
- Alle Waagen entsprechen der EG Richtlinie 2004/108/EC + Ergänzungen.
- Sollten Sie noch Fragen zur Anwendung unserer Geräte haben, so wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder an den Kundenservice.
- Die verbrauchten, vollkommen entladenen Batterien und Akkus sind über die speziell gekennzeichneten Sammelbehälter, die Sondermüllabnahme stellen oder über den Elektrohändler zu entsorgen. Sie sind gesetzlich dazu verpflichtet die Batterien zu entsorgen.
- Hinweis: Diese Zeichen finden Sie auf schadstoffhaltigen Batterien:  
Pb = Batterie enthält Blei,  
Cd = Batterie enthält Cadmium,  
Hg = Batterie enthält Quecksilber.
- Befolgen Sie die örtlichen Vorschriften bei der Entsorgung der Materialien. Entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik Altgeräte Verordnung 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.
- Reparaturen dürfen nur vom Kundenservice oder autorisierten Händlern durchgeführt werden.



### Garantie

Sie erhalten 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum auf Material- und Fabrikationsfehler des Produktes. Die Garantie gilt nicht:

- im Falle von Schäden, die auf unsachgemäßer Bedienung beruhen,
- für Verschleißteile,

- für Mängel, die dem Kunden bereits bei Kauf bekannt waren,
- bei Eigenverschulden des Kunden.

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen.

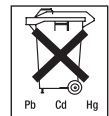
Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 5 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der KORONA Service, Am Steinbach 9, 59872 Meschede-Einste, Germany, geltend zu machen. Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zur Reparatur der Ware bei unserem eigenen oder bei von uns autorisierten Werkstätten. Weitergehende Rechte werden dem Kunden (aufgrund der Garantie) nicht eingeräumt.

## GB Important notes

### • Voice function

In order to change the language selection, set the button on the top edge of the scale to the required language. Volume adjustment: You can adjust or switch off the volume of the language function as desired by turning the dial on the upper edge of the scale: - = quieter/switch off, + = louder.

- Place the scale on a firm level floor; a firm floor covering is required for correct measurement.
- Audibly, briefly and firmly tap the scale with your foot to activate the vibration sensor!
- Stand on the scales without moving and with equal weight distribution on both feet!
- The device is for private use only and is not intended for medical or commercial purposes.
- All our personal scales comply with EU guideline 2004/108/EC + relevant supplements.
- Should you have any questions regarding operation and usage of our appliances, please contact your local retailers or Customer Service.
- Spent batteries and rechargeable batteries do not constitute normal household waste! They are considered to be toxic waste and, as such, should be disposed of in special containers, toxic waste collection points or brought to electrical goods dealers. You are legally obliged to dispose of the batteries.
- Note: Batteries containing pollutant substances are marked as follows:  
Pb= Battery contains lead,  
Cd = Battery contains cadmium,  
Hg = Battery contains mercury.
- Follow local regulations regarding the disposal of materials. The appliance should be disposed of according to Regulation

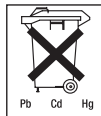


2002/96/EC-WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). In case of queries, contact the municipal authorities responsible for waste disposal in your area.

- Repairs may only be performed by Customer Service or by accredited retailers.

## F Remarques importantes

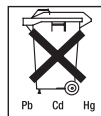
- **Fonction vocale**  
Pour changer de langue, mettez le bouton situé sur la partie supérieure de la balance sur la langue souhaitée. Réglage du volume: Vous pouvez désactiver la fonction vocale ou régler le volume comme vous le souhaitez en tournant la molette située sur la partie supérieure de la balance. - = moins fort/arrêt, + = plus fort.
- Posez la balance sur un sol plan et stable; une surface ferme est la condition préalable à une mesure exacte.
- Du pied, donnez un petit coup énergique audible sur la balance afin d'activer le capteur de secousses!
- Restez calme sur le pèse-personne, votre poids bien réparti sur vos deux jambes!
- Cet appareil est conçu pour un usage strictement personnel. Il ne doit pas être utilisé à des fins médicales ou commerciales.
- Tous nos pèse-personnes sont conformes à la directive 2004/108/EC/CEE et à ses compléments.
- Pour toute question concernant l'utilisation de nos appareils, adressez-vous à votre revendeur ou au service après-vente de.
- Les piles et les accus usagés et complètement déchargés doivent être mis au rebut dans des conteneurs spéciaux ou aux points de collecte réservés à cet usage, ou bien déposés chez un revendeur d'appareils électro-ménagers. La loi vous oblige d'éliminer les piles.
- Remarque: Vous trouverez les symboles suivants sur les piles contenant des substances toxiques: Pb = pile contenant du plomb, Cd = pile contenant du cadmium, Hg = pile contenant du mercure.
- Lors de l'élimination des matériaux, respectez les prescriptions locales. Pour éliminer l'appareil, conformez-vous à la directive sur les appareils électriques et électroniques 2002/96/CE - DEEE (Déchets des équipements électriques et électroniques). Pour toute question, adressez-vous aux collectivités locales responsables de l'élimination de ces déchets.



- Les réparations doivent être effectuées uniquement par le service après-vente de ou par un revendeur agréé.

## E Indicaciones importantes

- **Función de voz**  
Para modificar la selección del idioma, coloque el botón situado en el borde superior de la báscula en el idioma deseado. Regulación del volumen: el volumen de la función de voz puede ajustarse o puede apagarse. Para ello, haga girar la rueda situada en el borde superior de la báscula: - = bajar/ apagar, + = subir.
- Coloque usted la báscula sobre una superficie plana y firme; esta es una condición imprescindible para que la medición sea correcta.
- Toque la balanza breve, fuerte y audiblemente con el pie, para activar el sensor de vibraciones!
- Colóquese tranquilo sobre la báscula distribuyendo el peso proporcionalmente sobre ambas piernas!
- El aparato es solamente para el uso particular, no está diseñado para el uso comercial o médico.
- Todas las básculas están construidas de acuerdo a las directivas europeas CE 2004/108/EC + Suplementos.
- Si todavía tuviese preguntas sobre la utilización de nuestros aparatos, sírvase dirigirse a nuestro representante o al servicio técnico de.
- Las baterías y los acumuladores usados y totalmente descargados deben eliminarse en los recipientes especialmente señalizados, en los lugares especialmente destinados para ese efecto o en las tiendas de artículos eléctricos. Según el ley hay que desechar las pilas.
- Nota: Estos símbolos se encuentran en pilas que contienen sustancias contaminantes: Pb = la pila contiene plomo, Cd = la pila contiene cadmio, Hg = la pila contiene mercurio.
- Siga las prescripciones de las autoridades locales respecto a la eliminación de los materiales. Elimine el aparato de acuerdo con la Directiva 2002/96/CE sobre Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (WEEE = Waste Electrical and Electronic Equipment). Si tiene alguna duda diríjase a las autoridades municipales competentes para la eliminación de desechos.
- Las reparaciones deben ser efectuadas exclusivamente por el servicio técnico de o por el representante autorizado.



## AVVERTENZE IMPORTANTI

### • Funzione vocale

Per cambiare lingua, posizionare il pulsante, situato sul bordo superiore della bilancia, sulla lingua desiderata. Regolazione del volume: per impostare il volume della funzione vocale a proprio gradimento o per disattivarlo, ruotare la rotella situata all'estremità superiore della bilancia: - = più basso/spengimento, + = più alto.

- Collocare la bilancia su un pavimento piano e solido; un rivestimento solido del pavimento è il presupposto per una misurazione corretta.
- Con il piede dare udibilmente colpetti rapidi e risoluti alla pedana della bilancia per attivare il vibrosensore!
- Stare ben fermi sulla bilancia con il peso distribuito uniformemente su ambedue le gambe!
- L'apparecchio prevede un utilizzo esclusivamente personale, non per uso medico o commerciale.
- Tutte le bilance sono conformi alla direttiva UE 2004/108/EC e relative integrazioni.
- In caso di dubbi o domande circa l'impiego delle nostre apparecchiature, rivolgersi al rivenditore o al servizio clienti.
- Le batterie e le pile completamente esaurite e scariche devono essere smaltite negli appositi contenitori, nei punti di smaltimento per rifiuti speciali o tramite le rivendite di materiale elettrico.

• Avvertenza: le batterie e le pile che contengono sostanze dannose sono contrassegnate con queste sigle: Pb = pile contenente piombo, Cd = pile contenente cadmio, Hg = pile contenente mercurio.



- Rispettare le disposizioni locali per lo smaltimento dei materiali. Smaltire l'apparecchio conformemente alla direttiva sui vecchi apparecchi elettrici ed elettronici 2002/96/CEE WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Per domande specifiche su questo argomento rivolgersi all'ufficio comunale competente per lo smaltimento ecologico.
- Le riparazioni possono essere effettuate solo dal servizio di assistenza o dai rivenditori autorizzati.



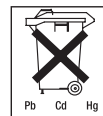
## GR Σημαντικές υποδείξεις

### • Λειτουργία ομιλίας

Για να αλλάξετε την επιλογή γλώσσας, τοποθετείτε το κουμπί στο επάνω άκρο της ζυγαριάς στην επιθυμητή γλώσσα. Ρύθμισης της έντασης: Μπορείτε να ρυθμίσετε την ένταση της λειτουργίας ομιλίας σύμφωνα με τις επιθυμίες

σας ή να την απενεργοποιήσετε με το να περιστρέψετε το τροχό στο επάνω άκρο της ζυγαριάς: - = πιο σιγά/απενεργοποίηση, + = πιο δυνατά.

- Τοποθετείτε τη ζυγαριά επάνω σε ένα επίπεδο και σταθερό δάπεδο, μια σταθερή επίστρωση δαπέδου α μια σωστή μέτρηση.
- Χτυπάτε με το πόδι ώστε να ακουστεί, σύντομα και δυνατά επάνω στη ζυγαριά, για να ενεργοποιήσετε τον αισθητήρα δονήσεων!
- Κατά τη διαδικασία μέτρησης στέκεστε ακίνητοι!
- Η συσκευή είναι κατασκευασμένη μόνο για ιδιωτική χρήση και όχι για ιατρική ή επαγγελματική χρήση!
- Όλες οι ζυγαριές ανταποκρίνονται στην οδηγία ΕΚ 2004/108/EC + συμπληρώματα.
- Σε περίπτωση που έχετε τυχόν ερωτήσεις για τη χρήση των συσκευών μας, παρακαλείσθε ν' απευθυνθείτε στην υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών του Οίκου.
- Οι πλήρως εκφορτισμένες μπαταρίες και συσσωρευτές πρέπει να αποσύρονται μέσω των ειδικά σημασμένων δοχείων συλλογής, των κέντρων συλλογής ειδικών απορριμμάτων ή μέσω του καταστήματος, από το οποίο αγοράσατε τη ζυγαριά.
- Για την απορριμματική διαχείριση των υλικών τηρείτε τις τοπικές διατάξεις. Εκτελείτε την απορριμματική διαχείριση της συσκευής σύμφωνα με τη διάταξη για παλιές ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές 2002/96/EC-WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Σε περίπτωση που έχετε ερωτήσεις όσον αφορά την απορριμματική διαχείριση έρχεστε σε επαφή με την αρμόδια δημοτική υπηρεσία.
- Οι επισκευές επιτρέπεται να εκτελούνται μόνον από την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών του Οίκου ή από εξουσιοδοτημένα καταστήματα.
- Οι επισκευές επιτρέπεται να εκτελούνται μόνον από την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών του Οίκου ή από εξουσιοδοτημένα καταστήματα.



## RUS Важные указания

### • Функция речевого вывода

Для смены языка установите кнопку у верхнего края весов на требуемый язык. Регулировка громкости: Вы можете нужным образом настроить громкость речевого вывода или выключить эту функцию, вращая колесико в верхнего края весов: - = тише/выключить,

+ = громче.

- Весы следует устанавливать на твердом ровном полу; твердое, не прогибающееся напольное покрытие является необходимым условием точного измерения.
  - Резко и сильно ударьте ступней по весам, чтобы активировать вибрационный датчик.
  - Во время взвешивания стойте неподвижно!
  - Как только место установки весов будет определено, нужно легонько нажать на площадку для ног на весах для их включения.
  - Все весы соответствуют Директиве ЕС 2004/108/ЕС с дополнениями.
  - Если у Вас имеются вопросы об использовании нашего прибора, обращайтесь, пожалуйста, к Вашему продавцу или в сервисную службу.
  - Использованные, полностью разряженные батарейки и аккумуляторы должны утилизироваться помещением в специально обозначенные контейнеры, пункты сбора специальных отходов или через торговцев электротоварами.
- Вы обязаны по закону утилизировать батарейки.

- Информация: Эти обозначения ставятся на батарейках, содержащих вредные материалы: Pb = в батарейке содержится свинец, Cd = в батарейке содержится кадмий, Hg = в батарейке содержится ртуть.
- При утилизации материалов соблюдайте действующие местные правила. Утилизируйте прибор согласно требованиям Положения об утилизации электрического и электронного оборудования 2002/96/EC – WEEE („Waste Electrical and Electronic Equipment“). По всем вопросам по утилизации обращайтесь в соответствующую коммунальную службу.
- Ремонт должен производиться только сервисной службой или авторизованными торговыми представителями.



#### Гарантия

Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления на срок 24 месяца с момента продажи через розничную сеть.

Гарантия не распространяется:

- на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием
- на быстроизнашивающиеся части (батарейки)
- на дефекты, о которых покупатель знал в момент покупки
- на случаи собственной вины покупателя.

Товар не подлежит обязательной

сертификации

Срок эксплуатации изделия: от 3 до 5 лет.

Фирма изготовитель: Бойрер Гмбх,



Соффлингер штрассе 218,  
89077-УЛМ, Германия для  
фирмы Ханс Динслаге ЛТД  
88524 Уттенвайлер,  
Германия

Сервисный центр: 109451 г. Москва, ул.  
Перерва, 62, корп.2  
Тел(факс) 495-658 54 90

Дата продажи \_\_\_\_\_

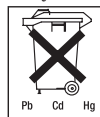
Подпись продавца \_\_\_\_\_

Штамп магазина \_\_\_\_\_

Подпись покупателя \_\_\_\_\_

### PL Ważne wskazówki

- **Funkcja głosowa**  
Aby zmienić język, należy przestawić przełącznik na górnej krawędzi wagi na wybrany język. Regulacja głośności: Głośność funkcji głosowej można ustawić lub wyłączyć zgodnie z własnymi potrzebami, przekręcając pokrętkę na górnym końcu wagi: - = ciszej/wyłączenie, + = głośniej.
- Wagę należy ustawić na stabilnym podłożu, co jest warunkiem uzyskania prawidłowych pomiarów.
- Wejść nogą na wagę tak, aby było to słychać, szybko i energicznie, aby aktywować czujnik wstrząsowy!
- Podczas pomiaru nie poruszać się!
- Urządzenie przeznaczone jest tylko do własnego użytku, a nie do użytku medycznego lub komercyjnego!
- Wszystkie wagi spełniają wymagania Dyrektywy WE 2004/108/EC z uzupełnieniami.
- W przypadku dalszych pytań dotyczących stosowania naszych urządzeń prosimy o zwrócenie się do sprzedawcy lub działu obsługi klienta firmy.
- Zużyte, całkowicie rozładowane baterie i akumulatory muszą być wyrzucane do specjalnie oznakowanych pojemników, oddawane do punktów przyjmowania odpadów specjalnych lub sprzedawcom sprzętu elektrycznego. Są Państwo prawnie zobowiązani do usunięcia baterii.
- Wskazówka: Symbole te znajdują się na bateriach zawierających substancje szkodliwe: Pb = bateria



zawiera ołów, Cd = bateria zawiera kadm, Hg = bateria zawiera rtęć.

- Przestrzegaj miejscowych przepisów dot. utylizacji odpadów. Urządzenie utylizować zgodnie z zaleceniem dot. urządzeń elektronicznej użytkowej 2002/96/EC - WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). W razie pytań lub wątpliwości należy się zwrócić do właściwego działu komunalnego, zajmującego się utylizacją.
- Naprawy mogą być wykonywane tylko przez dział obsługi klienta firmy lub autoryzowanych sprzedawców.



## NL Belangrijke aanwijzingen

- **Spraakfunctie**  
Om de taal te wijzigen schakelt u de knop aan de bovenkant van de weegschaal om naar de gewenste taal. Volumeregeling: U kunt het volume van de spraakfunctie naar wens aan- of uitzetten door aan het wielje bovenop de weegschaal te draaien: - = zachter/uitschakelen, + = harder.
- Plaats de weegschaal op een vlakke, stevige ondergrond; een stevige ondergrond is noodzakelijk voor een correcte meting.
- Raak met uw voet hoorbaar, kort en krachtig de weegschaal aan, om de trillingssensor te activeren!
- Sta rustig op de weegschaal en zorg ervoor dat uw gewicht gelijkmatig over beide benen is verdeeld!
- Het apparaat is alleen bedoeld voor eigen gebruik, niet voor medisch of commercieel gebruik!
- Alle weegschalen zijn in overeenstemming met EG-richtlijn 2004/108/EC, inclusief de aanvullingen op deze richtlijn.
- Mocht u nog vragen hebben over de toepassing van onze toestellen, neemt u contact op met uw handelaar of met de klantendienst van.
- Breng de lege batterijen naar een inzamelpunt voor lege batterijen en accu's (klein en gevaarlijk afval), of geef ze af in een elektro-zaak. U bent wettelijk verplicht, de batterijen op te ruimen.
- **Opmerking:** Deze tekens vindt u Pb Cd Hg op batterijen, die schadelijke stoffen bevatten: Pb = de batterij bevat lood, Cd = de batterij bevat cadmium, Hg = de batterij bevat kwik.
- Houd u bij het afdanken van materiaal aan de plaatselijke voorschriften. Verwijder het apparaat volgens de richtlijn 2002/96/EG met betrekking tot elektrisch en

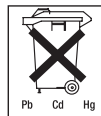


elektronisch afval - WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bij vragen kunt u zich tot de voor de opslag van afval verantwoordelijke gemeentelijke instantie wenden.

- De weegschaal mag enkel worden gerepareerd door de onderhoudsdienst van of door een erkende handelaar.

## P Indicações importantes

- **Função de voz**  
Para alterar o idioma, coloque o botão na borda superior da balança no idioma pretendido. Regulação do volume: O volume da função de voz pode ser adaptada ao nível pretendido ou desligada, movendo a roda na ponta superior da balança: - = mais baixo/desligar, + = mais alto.
- Coloque a balança sobre um fundo plano e firme; um pavimento firme é uma das condições necessárias para uma pesagem correcta.
- Para activar o sensor de impactos, pise com um pé breve e fortemente na superfície da balança, até ouvir um clique bem perceptível!
- Mantenha quieto durante o processo de medição!
- O aparelho está previsto apenas para a aplicação própria, mas não para o uso médico ou lucrativo.
- Todas as balanças correspondem à Directiva CE 2004/108/EC + aditamentos.
- Se quiser colocar mais alguma questão em relação ao uso dos nossos equipamentos, contacte a loja onde comprou a balança ou o serviço de assistência a clientes da.
- Para dar o tratamento ecológico correcto às pilhas e aos acumuladores gastos ou totalmente descarregados, estes devem ser introduzidos nos respectivos recipientes identificados para o efeito ou entregues nos locais de recepção de resíduos especiais ou numa loja de electrodomésticos. Existe uma obrigação legal de dar um tratamento ecológico às pilhas.
- **Indicação:** Você encontra os símbolos seguintes nas pilhas contendo substâncias nocivas: Pb = a pilha contém chumbo, Cd = a pilha contém cádmio, Hg = a pilha contém mercúrio.
- Siga as disposições locais relativas à eliminação dos materiais. Elimine o aparelho de acordo com o Regulamento do Conselho Europeu relativo a resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos 2002/96/CE (REEE). No caso de perguntas, queira dirigir-se à autoridade municipal competente em matéria de eliminação de resíduos.

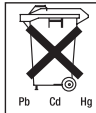




- As reparações só podem ser realizadas pelo serviço de assistência ao cliente da ou pelos comerciantes autorizados.

## TR Önemli Uyarılar

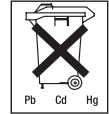
- **Konuşma fonksiyonu**  
Lisan seçimini değiştirmek için, tartının üst kenarındaki düğmeyi istediğiniz lisana ayarlayınız. Ses şiddeti ayarı: Konuşma fonksiyonunun ses şiddetini istediğiniz gibi ayarlayabilirsiniz veya kapatabilirsiniz ve bunu yapmak için, tartının üst ucundaki çark şeklindeki düğmeyi çeviriniz: - = Daha sesiz/Kapalı, + = Daha sesli.
- Tartıyı sağlam düzgün bir zemine koyunuz; sağlam bir zemin döşemesi, doğru bir ölçüm için önemlidir.
- Ayağınızla bir defa hızlı ve kuvvetlice tartının ayak basma yerine dokununuz.
- Ölçme sırasında kıpırdamayınız!
- Alet sadece kişisel kullanım içindir, tıbbi veya ticari kullanım için öngörülmemiştir!
- Tüm teraziler Avrupa Birliği 2004/108/EC Yönergesine + eklerine uygundur.
- Aletlerimizin kullanımları hakkında başka sorularınız varsa, satıcınıza veya Müşteri Servisine başvurunuz.
- Kullanılmış ve tamamen bitmiş pillerin, özel işaretli çöp bidonlarına veya özel çöp toplama yerlerine atılması veya atılmak üzere satıcıya geri verilmesi gerekir.  
Pilleri imha etmeye yasal olarak yükümlüsünüz.
- **Not:** Zararlı madde ihtiva eden pillerin üzerinde şu işaretler vardır: Pb = Pilsunun hırva eder, Cd = Pilsunun kadmiyum ihtiva eder, Hg = Pilsunun cıva ihtiva eder.
- Malzemelerin atığa çıkartılmasında, yani giderilmesinde yerel yönetmeliklere uyunuz. Cihazı, elektrikli ve elektronik eski cihazlar yönetmeliği 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) uyarınca gideriniz. Sorularınız olması halinde, lütfen giderme veya atık ile ilgili yetkili yerel bir makama başvurunuz.
- Onarımlar ancak Müşteri Servisince veya yetkili satıcılar tarafından yapılabilir.



## DK Vigtige oplysninger

- **Talefunktion**  
Sproget vælges med knappen på vægtenes øverste kant. Lydstyrkeregelning: Sprogfunktionens lydstyrke kan indstilles efter behag eller slukkes helt ved at dreje på knappen

- øverst på vægten. - = lavere/sluk, + = højere.
- Stil vægten på et plant, fast underlag. Det faste underlag er forudsætningen for en korrekt måling.
- Tryk kort og kraftigt på vægten med foden for at aktivere vibrationssensoren!
- Stå stille, mens vejningen udføres!
- Udstyret er til egen brug og ikke beregnet til medicinsk eller erhvervmæssig anvendelse!
- Alle vægte overholder EF direktivet 2004/108/EC/EØF + bilag.
- Hvis de har yderligere spørgsmål vedr. brugen af vore vægte, bedes De henvende Dem til Deres forhandler eller til kundeservice.
- De brugte, helt afladene alm. eller genopladelige batterier skal afleveres på den kommunale genbrugsstation eller i de batteribokse, der forefindes i butikker og supermarkeder.  
Du er forpligtet til at bortskaffe batterier korrekt.
- Bemærk: Miljøfarlige batterier er mærket på følgende måde:  
Pb = batteriet indeholder bly,  
Cd = batteriet indeholder kvikksølv,  
Hg = batteriet indeholder kviksølv.
- Følg de lokale forskrifter ved bortskaffelse af materialerne. Bortskaff apparatuset i henhold til forordningen om brugt elektrisk og elektronisk udstyr 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).  
Hvis du er i tvivl, bedes du henvende dig til de relevante kommunale myndigheder.
- Reparationer må kun udføres af kundeservice eller af autoriserede forhandlere.



## S Viktiga anvisningar

- **Talfunktion**  
Du ändrar språk genom att ställa in knappen på den övre kanten av vågen på önskat språk. Volymreglering: Du kan reglera volymen för talfunktionen eller stänga av ljudet helt genom att vrida på ratten på den övre kanten av vågen: - = lägre/avslagning, + = högre.
- Placera vågen på jämnt och fast golv. En fast golvbeläggning är en förutsättning för korrekt mätning.
- Trampa ner hörbart, kort och bestämt med foten på vågen för att aktivera skakningssensorn!
- Stå stilla under mätning!
- Apparaten är bara avsedd för privat bruk, inte för medicinsk eller yrkesmässig användning!
- Alla vågar motsvarar EG-direktivet 2004/108/EC + kompletteringar.
- Skulle du ha ytterligare frågor om användningen av våra produkter, kontakta din återförsäljare eller

kundservice.

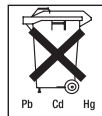
- De använda, helt oladdade batterierna och ackumulatörer skall kastas i speciella uppsamlingsbehållare, lämnas till riskavfallshantering eller till el handeln. Enligt lagen är du förpliktad att sortera batterierna rätt.
- Observera: Miljöförliga batterier är märkta på följande sätt: Pb = batteriet innehåller bly, Cd = batteriet innehåller kadmium, Hg = batteriet innehåller kvicksilver.
- Följ de lokala föreskrifterna för avfallshantering av de ingående materialen. Kassera apparaten i enlighet med direktiv 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter (WEEE). Eventuella frågor riktas till den kommunala myndighet som ansvarar för frågor rörande avfallshantering.
- Vägen får endast repareras av kundservice eller av auktoriserade försäljare.



## FIN Tärkeitä ohjeita

- Puhetoiminto  
Voit muuttaa kielivalintaa asettamalla vaa'an yläreunassa olevan painikkeen haluamasi kielen kohdalle.  
Äänenvoimakkuuden säätö: Voit säätää puhetoiminnon äänenvoimakkuutta toiveidesi mukaisesti tai sammuttaa toiminnon kokonaan kääntämällä vaa'an yläreunassa olevaa pyöreää painiketta: - = Pienempi äänenvoimakkuus/ sammutus, + = Korkeampi äänenvoimakkuus.
- Aseta vaaka tasaiselle ja kovalle lattialle. Kova lattianpinta on edellytys moitteettomalle mittaukselle.
- Painamalla jalallasi vaakaa kuuluvasti, lyhyesti ja voimakkaasti aktivoit tärinäanturin.
- Seiso mittausvaiheen aikana liikkumatta!
- Laitte on suunniteltu käytettäväksi vain omaan käyttöön, ei lääketieteelliseen tai ammattimaiseen käyttöön.
- Kaikki vaa'at vastaavat EU-direktiiviä 2004/108/EC ja sen täydennyksiä.
- Jos haluatte kysyä lisää laitteemme soveltamisesta, käänny myyjän tai asiakaspalvelun puoleen.
- Käytetyt, täysin purkautuneet paristot ja akut on kerättävä erikseen merkittyihin keräysastioihin, ongelmajätekeräyspisteiden tai sähköalan myyjän kautta.  
Lain mukaan olet velvollinen huolehtimaan paristojen hävittämisestä.

- Huomautus: Nämä merkit löydet vahingollisia aineita sisältävistä paristoista: Pb = paristo sisältää lyijyä, Cd = paristo sisältää kadmiumia, Hg = paristo sisältää elohopeaa.
- Noudata materiaalien hävittämistä koskevia paikallisia määräyksiä. Hävitä laite sähkö- ja elek troniikkalaiteromua koskevan direktiivin 2002/96/EY – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) mukaan. Mikäli haluat lisätietoja, ota yhteyttä hävittämisestä vastaavaan kunnan viranomaiseen.
- Vain asiakaspalvelu tai valtuutettu myyjä saa korjata vaa'an.



## CZ Důležitá upozornění

- Hlasová funkce  
Pro změnu jazyka nastavte tlačítko na horním okraji váhy na požadovaný jazyk. Regulace hlasitosti: Hlasitost hlasové funkce můžete nastavit nebo vypnout dle přání tím, že otočíte kolečko na horním konci váhy: - = potichu/ vypnout, + = nahlas.
- Váhu postavte na rovný pevný podklad; pevný podklad je předpokladem pro přesné měření.
- Po dobu měření stůjte klidně!
- Ťukněte nohou slyšitelně, krátce a silně na váhu, aby se aktivoval senzor ořesů!
- Přístroj je určený pouze k vlastnímu použití, nelze jej využívat k lékařským či podnikatelským účelům!
- Všechny váhy splňují směrnici ES č. 2004/108/EC a její dodatky.
- Pokud budete mít další dotazy k používání našich přístrojů, obraťte se prosím na Vašeho prodejce nebo na zákaznický servis.
- Použití a úplné vybité baterie a akumulátory musí být odklizeny do speciálně označených sběrných nádob, do sběren nebezpečného odpadu nebo do specializovaných elektroprodejen.  
Podle zákona jste povinni baterie likvidovat.
- Upozornění: Na bateriích s obsahem škodlivin se nacházejí následující symboly: Pb = baterie obsahuje olovo, Cd = baterie obsahuje kadmium, Hg = baterie obsahuje rtuť.
- Při likvidaci materiálů dodržujte místní předpisy. Likvidaci přístroje provádějte v souladu s nařízením o elektrických a elektronických starých přístrojích 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). V případě dotazů



se obratne na prislusny komunalni urad, kompetentni ve veci likvidace odpadu.

- Opravy muze provest pouze zakaznický servis nebo autorizovani prodejci.

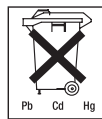
## SLO Pomembni napotki

- Funkcija za govor  
Za spremembo jezika preklopite gumb na zgornjem robu tehtnice na zelen jezik. Nastavitev glasnosti: glasnost govora lahko nastavite na zeleno jakost ali pa govor izklopite. Pri tem gumb na zgornjem delu tehtnice obrnite v smer: - = tišje/izklop, + = glasneje.
- Tehtnico postavite na ravno stabilno podlago. Stabilna podlaga je pogoj za pravilno meritev.
- S stopalom se slišno, kratko in močno dotaknite tehtnice, da boste aktivirali senzor za sunke!
- Bodite mirni na tehtnici, med postopkom meritve.
- Naprava je namenjena za lastno uporabo, ni predvidena za medicinsko ali komercialno uporabo!
- Vse tehtnice ustrezajo EG smernicam 2004/108/EC + dopolnilom.
- Če imate kakšna vprašanja glede uporabe naše naprave, se prosimo obrnite na našega zastopnika ali na servisno službo družbe.
- Uporabljen, izpraznjene baterije ali akumulatorje je potrebno odstraniti v specialne označene zbirne smetnjake, na posebnih zbirnih mestih ali preko elektro- zastopnika. Zakonsko ste obvezujoči pravilno odstraniti baterije.
- Napotek: Ta znak se nahaja na baterijah, ki vsebujejo škodljive snovi: Pb = baterija vsebuje svinec, Cd = baterija vsebuje kadmij, Hg = baterija vsebuje živo srebro.
- Upoštevajte nacionalne predpise za odstranjevanje materialov. Aparat odstranite v skladu z Uredbo o električnih in elektronskih odpadnih napravah 2002/96/ES-WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Če imate vprašanja, se obrnite na komunalni organ, ki je pristojen za odstranjevanje odpadkov.
- Popravila lahko izvajajo samo v servisu, ali pooblaščenemu servisu.



A nyelv választás megváltoztatásához a mérleg felső szélén található gombot állítsa át a kívánt nyelvre. Hangerőszabályozás: A beszédfunkció hangerejét tetszés szerint úgy állíthatja be vagy kapcsolhatja ki, hogy a mérleg felső végén található kereket elfordítja: - = halkabb/kikapcsolás, + = hangosabb.

- Állítsa a mérleget sík, szilárd padlóra; a szilárd padló ugyanis előfeltétele a helyes mérésnek.
- Érintse meg lábával hallhatóan, röviden és erőteljesen a mérleget, hogy aktiválja a rázkódásérzékelőt!
- A mérési folyamat idején álljon nyugodtan!
- A műszert kizárólag egyéni használatra, nem pedig orvosi vagy ipari felhasználásra tervezték!
- Minden mérleg megfelel a 2004/108/EC + Kiegészítések EU-irányelveknek.
- Amennyiben készülékeink használatával kapcsolatban kérdései merülnének fel, kérjük, forduljon kereskedőjéhez vagy a ügyfélszolgálati irodájához.
- Az elhasznált, teljesen kiürült elemeket és akkukat a speciális jelölésekkel ellátott gyűjtőtartályokba, a különleges hulladékokat gyűjtőhelyekre vagy az elektromos cikketek árusító helyekre kell beszállítani és ott leadni. Önnek törvényben előírt kötelessége az elemeket környezetkímélő módon kivonni a forgalomból használat után.
- Tudnivalók: Károsanyagtartalmú elemeken a következő jelöléseket találja: Pb = az elem ólmot tartalmaz, Cd = az elem kadmiumot tartalmaz, Hg = az elem higanyt tartalmaz.
- Az anyagok ártalmatlanításakor tartsa be a helyi előírásokat! A készülék ártalmatlanításáról gondoskodjon az elhasznált elektromos és elektronikus készülékekről szóló 2002/96/EG – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) rendelet szerint. További felvilágosítás érdekében forduljon a hulladékkezelésért felelős helyi hatósághoz!
- A javításokat csak a ügyfélszolgálat vagy arra felhatalmazott kereskedő végezheti.



## H Fontos tudnivalók

- Beszédfunkció

